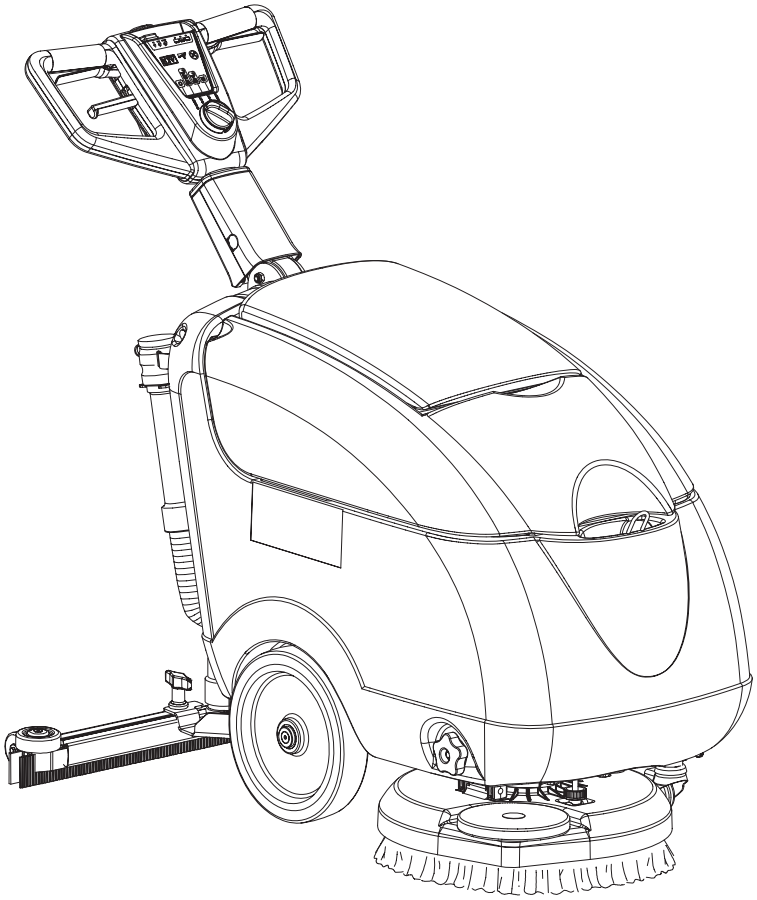
SC400
Instructions for use

Bedienungshandbuch
Instructions d'utilisation
Instructions for use
Gebruiksaanwijzing

07/2012 - Revised 06/2016
(3)
9099612000

Deutsch
Français
English
Nederlands



Model:
9087311020 - 9087325020

Nilfisk

Сертификат за съответствие
Osvědčení o shodě
Konformitätserklärung
Overensstemmelsescertifikat
Declaración de conformidad
Vastavussertifikaat
Déclaration de conformité
Yhdenmukaisuustodistus
Conformity certificate

Πιστοποιητικό συμμόρφωσης
Megfelelősségi nyilatkozat
Potvrda sukladnosti
Dichiarazione di conformità
Atitikties deklaracija
Atbilstības deklarācija
Konformitetssertifisering
Conformiteitsverklaring
Declaração de conformidade

Deklaracja zgodności
Certificat de conformitate
Заявление о соответствии
Överensstämmelsecertifikat
Certifikát súladu
Certifikat o ustreznosti
Uyumluluk sertifikası

CE

Модел / Model / Modell / Model / Modelo / Mudel / Modèle / Malli / Model / Μοντέλο / Modell / Model / Modello / Modelis / Modelis / Modell / Model / Modelo / Model / Model / Модель / Modell / Model / Model / Model :

SC400

Тип / Typ / Typ / Type / Tipo / Tüüp / Type / Tyyppi / Type / Τύπος / Típus / Vrsta / Tipo / Tipas / Tips / Type / Type / Tipo / Typ / Tip / Тип / Typ / Typ / Tip / Tip :

SCRUBBER-DRYER

Сериен номер / Výrobní číslo / Seriennummer / Serienummer / Número de serie / Seerianumber / Numéro de série / Sarjanumero / Serial number / Σειριακός αριθμός / Sorozatszám / Serijski broj / Numero di serie / Serijos numeris / Sērijas numurs / Serienummer / Serienummer / Número de série / Numer seryjny / Număr de serie / Серийный номер / Serienummer / Výrobné číslo / Serijska številka / Seri Numarası :

Година на производство / Rok výroby / Baujahr / Fabrikationsår / Año de fabricación / Väljalaskeaasta / Année de fabrication / Valmistusvuosi / Year of construction / Έτος κατασκευής / Gyártási év / Godina izgradnje / Anno di costruzione / Pagaminimo metai / Izgatavošanas gads / Byggeår / Bauwjaar / Ano de fabrico / Rok produkcji / Anul fabricaţiei / Год выпуска / Tillverkningsår / Rok výroby / Leto izdelave / Leto izdelave/İmal yılı :

BG Долуподписаният потвърждава, че гореспоменатият модел е произведен в съответствие със следните директиви и стандарти. Техническият файл е съставен от производителя.

CZ Níže podepsaný stvrzuje, že výše uvedený model byl vyroben v souladu s následujícími směrnicemi a normami. Autorem technického listu je výrobce.

D Der Unterzeichner bestätigt hiermit dass die oben erwähnten Modelle gemäß den folgenden Richtlinien und Normen hergestellt wurden. Die technische Dokumentation wird vom Hersteller erstellt.

DK Undertegnede attesterer herved, at ovennævnte model er produceret i overensstemmelse med følgende direktiver og standarder. Den tekniske fil er udarbejdet af fabrikanten.

E El abajo firmante certifica que los modelos arriba mencionados han sido producidos de acuerdo con las siguientes directivas y estandares. El fascículo técnico está redactado por el fabricante

EST Allakirjutanu kinnitab, et ülalnimetatud mudel on valmistatud kooskõlas järgmiste direktiivide ja normidega. Tehnilise dokumentatsiooni koostab tootja.

F Je soussigné certifie que les modèles ci-dessus sont fabriqués conformément aux directives et normes suivantes. Le dossier technique est rédigé par le fabricant.

FIN Allekirjoittaia vakuuttaa että yllämainittu malli on tuotettu seuraavien direktiivien ja standardien mukaan. Valmistaja kääntää teknisen tiedoston.

GB The undersigned certify that the above mentioned model is produced in accordance with the following directives and standards. The technical file is compiled by the manufacturer.

GR Ο κάτωθι υπογεγραμμένος πιστοποιεί ότι η παραγωγή του προαναφερθέντος μοντέλου γίνεται σύμφωνα με τις ακόλουθες οδηγίες και πρότυπα. Το τεχνικό αρχείο συντάσσεται από τον κατασκευαστή.

H Alulírottak igazoljuk, hogy a fent említett modellt a következő irányelvek és szabványok alapján hoztuk létre. A műszaki fájlt a gyártó készítette.

HR Potpisani potvrđujem da gore spomenuti model proizveden u skladu sa sljedećim direktivama i standardima.Tehničku dokumentaciju sastavlja proizvođač.

I Il sottoscritto dichiara che i modelli sopra menzionati sono prodotti in accordo con le seguenti direttive e standard. Il fascicolo tecnico è redatto dal costruttore.

LT Toliau pateiktu dokumentu patvirtinama, kad minėtas modelis yra pagamintas laikantis nurodytų direktyvų bei standartų. Techninę bylą sudarė gamintojas.

LV Ar šo tiek apliecināts, ka augstākminētais modelis ir izgatavots atbilstoši šādām direktīvām un standartiem. Tehnisko aprakstu ir sastādījis ražotājs.

N Undertegnede attesterer att ovennevnte modell är produsert i overensstemmelse med følgende direktiv og standarder. Den tekniske filen er opprettet av produsenten.

NL Ondergetekende verzekert dat de bovengenoemde modellen geproduceerd zijn in overeenstemming met de volgende richtlijnen en standaards. Het technische bestand is door de fabrikant samengesteld.

P A presente assinatura serve para declarar que os modelos supramencionados são produtos em conformidade com as seguintes directivas e normas. A ficha técnica é redigida pelo fabricante.

PL Niżej podpisany zaświadcza, że wymieniony powyżej model produkowany jest zgodnie z następującymi dyrektywami i normami. Dokumenty techniczne zostały przygotowane przez producenta.

RO Subsemnatul atest că modelul sus-menţionat este produs în conformitate cu următoarele directive şi standarde. Fişierul tehnic este redactat de către producător.

RUS Настоящим удостоверяется, что машина вышеуказанной модели изготовлена в соответствии со следующими директивами и стандартами. Техническая документация составлена производителем.

S Undertecknad intygar att ovannämnda modell är producerad i överensstämmelse med följande direktiv och standarder. Den tekniska filen är sammanställd av tillverkaren.

SK Dolu podpísaný osvedčuje, že hore uvedený model sa vyrába v súlade s nasledujúcimi smernicami a normami. Technický súbor vytvoril výrobca.

SLO Spodaj podpisani potrjujem, da je zgoraj omenjeni model izdelan v skladu z naslednjimi smernicami in standardi. Spis s tehnično dokumentacijo pripravi izdelovalec.

TR Aşağıda İmzası olan kişi, yukarıda bahsedilen model cihazın aşağıda verilen direktiflere ve standartlara uygunlukta imal edildiğini onaylar. Teknik dosya üretici tarafından derlenmiştir.

EC Machinery Directive 2006/42/EC	**EN ISO 12100, EN ISO 13857, EN 349, EN 982**
	EN 60335-1, EN 60335-2-72, EN 50366
EC EMC Directive 2014/30/EU	**EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-6-2**

Производителя / Výrobce / Hersteller / Fabrikanten / Fabricante / Tootja / Fabricant / Valmistaja / Manufacturer / Κατασκευαστή / Gyártó / Proizvođač / Costruttore / Gamintojas / Ražotājs / Produsenten / Fabrikant / Fabricante / Producenta / Producător / Производителем / Tillverkaren / Výrobca / Izdelovalec / Üretici :

Nilfisk S.p.A.
Strada Comunale della Braglia, 18 - 26862 - GUARDAMIGLIO (LO) - ITALY
Tel: +39 (0)377 451124, Fax: +39 (0)377 51443
Authorized signatory: Sergio Coccapani, R&D Director
Date: Signature:

FACSIMILE

TABLE DES MATIÈRES

INTRODUCTION **2**
BUT ET CONTENU DU MANUEL 2
DESTINATAIRES 2
CONSERVATION DU MANUEL 2
DÉCLARATION DE CONFORMITÉ 2
DONNÉES D'IDENTIFICATION 2
AUTRES MANUELS DE RÉFÉRENCE 2
PIÈCES DE RECHANGE ET ENTRETIEN 2
MODIFICATIONS ET AMÉLIORATIONS 2
CAPACITÉS OPÉRATIONNELLES 3
CONVENTIONS 3

DÉBALLAGE / LIVRAISON **3**

SÉCURITÉ **3**
SYMBOLES VISIBLES SUR LA MACHINE 3
SYMBOLES UTILISÉS DANS LE MANUEL 4
INSTRUCTIONS GÉNÉRALES 4

DESCRIPTION DE LA MACHINE **6**
STRUCTURE DE LA MACHINE 6
GUIDON AVEC TABLEAU DE BORD 8
ACCESSOIRES / OPTIONS 9
CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES 9
SCHÉMA ÉLECTRIQUE 10

UTILISATION **11**
CONTRÔLE / PRÉPARATION DES BATTERIES SUR UNE MACHINE NEUVE 11
CONFIGURATION SELON LE TYPE DE BATTERIES INSTALLE (WET OU GEL / AGM) 12
AVANT LA MISE EN MARCHE DE LA MACHINE 13
MISE EN MARCHE ET ARRÊT DE LA MACHINE 14
MACHINE AU TRAVAIL (LAVAGE / SÉCHAGE) 15
TRANSPORT / STATIONNEMENT DE LA MACHINE 16
VIDANGE DES RÉSERVOIRS 16
APRÈS L'UTILISATION DE LA MACHINE 17
DÉPOSE DU RÉSERVOIR DE L'EAU DE RÉCUPÉRATION 17
INACTIVITÉ PROLONGÉE DE LA MACHINE 17

ENTRETIEN **18**
PLAN D'ENTRETIEN PROGRAMMÉ 18
CHARGEMENT DES BATTERIES 19
NETTOYAGE DE L'EMBOUCHURE 20
CONTRÔLE ET REMPLACEMENT DES LAMELLES EN CAOUTCHOUC DE L'EMBOUCHURE 20
NETTOYAGE DE LA BROSSE 21
NETTOYAGE DES RÉSERVOIRS ET DE LA GRILLE D'ASPIRATION 21
NETTOYAGE DU FILTRE DE LA SOLUTION 22
RÉGLAGE DE L'AVANCE DE LA MACHINE 22
CONTRÔLE / REMPLACEMENT DES FUSIBLES 23

DÉPISTAGE DES PANNES **24**

MISE À LA FERRAILLE **24**

INTRODUCTION

REMARQUE
Les nombres entre parenthèses se réfèrent aux composants indiqués au chapitre Description de la machine.

BUT ET CONTENU DU MANUEL

Ce manuel se propose de fournir à l'opérateur toutes les informations nécessaires afin qu'il puisse utiliser la machine correctement et la gérer de la manière la plus autonome et sûre. Il comprend des informations concernant l'aspect technique, la sécurité, le fonctionnement, l'arrêt de la machine, l'entretien, les pièces de rechange et la mise à la ferraille.
Avant d'effectuer toute opération sur la machine, les opérateurs et les techniciens qualifiés doivent lire attentivement les instructions contenues dans ce manuel. En cas de doutes sur la correcte interprétation des instructions, contacter Nilfisk pour avoir plus de renseignements.

DESTINATAIRES

Ce manuel s'adresse aux opérateurs aussi bien qu'aux techniciens préposés à l'entretien de la machine.
Les opérateurs ne doivent pas exécuter les opérations réservées aux techniciens qualifiés. Nilfisk ne répond pas des dommages dus à l'inobservance de cette interdiction.

CONSERVATION DU MANUEL

Le Manuel d'utilisation doit être gardé près de la machine, dans une enveloppe spéciale et, surtout, loin de liquides et de tout ce qui pourrait en compromettre l'état de lisibilité.

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

La Déclaration de Conformité est livrée avec la machine et en atteste la conformité aux lois en vigueur.

REMARQUE
La Déclaration de Conformité originelle est contenue en double exemplaire dans la documentation de la machine.

DONNÉES D'IDENTIFICATION

Le numéro de série et le modèle de la machine sont indiqués sur la plaque (1).
La plaque indique également l'année de fabrication et le code du produit.
Ces informations sont nécessaires lors de la commande des pièces de rechange de la machine. Utiliser l'espace suivant pour noter les données d'identification de la machine.

Modèle de la MACHINE .....
Code du PRODUIT .....
Numéro de série de la MACHINE .....

AUTRES MANUELS DE RÉFÉRENCE

– Manuel du chargeur de batterie électronique, qui constitue une partie intégrante de ce manuel
– Catalogue de pièces de rechange (livré avec la machine)
– Manuel d'entretien (consultable seulement par les techniciens préposés auprès des Services après-vente Nilfisk)

PIÈCES DE RECHANGE ET ENTRETIEN

Pour toute nécessité concernant l'emploi, l'entretien et la réparation, s'adresser au personnel qualifié ou directement aux Services après-vente Nilfisk. N'utiliser que des pièces de rechange et accessoires d'origine.
Pour l'assistance ou la commande de pièces de rechange et d'accessoires, contacter Nilfisk en spécifiant toujours le modèle, le code du produit et le numéro de série.

MODIFICATIONS ET AMÉLIORATIONS

Nilfisk vise à un constant perfectionnement de ses produits et se réserve le droit d'effectuer des modifications et des améliorations lorsqu'elle le considère nécessaire sans l'obligation de modifier les machines précédemment vendues.
Il est entendu que toute modification et / ou addition d'accessoires doit toujours être approuvée et réalisée par Nilfisk.

CAPACITÉS OPÉRATIONNELLES

Les autolaveuses sont conçues et fabriquées pour le nettoyage (lavage et séchage) de sols lisses et solides, en milieux civils et industriels, en conditions de complète sécurité, par un opérateur qualifié.
Les autolaveuses ne sont pas adaptées au lavage de tapis ou de moquettes.

CONVENTIONS

Toutes les références à en avant, en arrière, avant, arrière, droite ou gauche indiquées dans ce manuel doivent être considérées comme référées à l'opérateur en position de conduite, les mains sur le guidon (2).

DÉBALLAGE / LIVRAISON

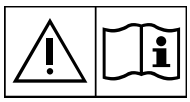
Pour déballer la machine, suivre attentivement les instructions sur l'emballage.
Lors de la livraison de la machine, contrôler attentivement que l'emballage et la machine n'ont pas été endommagés pendant le transport.
Si les dommages sont évidents, garder l'emballage de façon qu'il puisse être examiné par le transporteur qui l'a livré. Contacter immédiatement le transporteur pour remplir une demande de dommages-intérêts.
Contrôler que les composants suivants sont livrés avec la machine :

– Documentation technique :
  - Manuel d'utilisation de l'autolaveuse
  - Manuel du chargeur de batterie électronique (si équipé)
  - Catalogue de pièces de rechange de l'autolaveuse
– N° 1 fusible lamellaire de 40 A

SÉCURITÉ

On utilise les symboles suivants pour signaler les conditions de danger potentielles. Lire attentivement ces informations et prendre les précautions nécessaires pour protéger les personnes et les choses.
Pour éviter tout accident, la collaboration de l'opérateur est essentielle. Aucun programme de prévention des accidents du travail ne peut résulter efficace sans la totale collaboration de la personne directement responsable du fonctionnement de la machine. La plupart des accidents qui peuvent survenir dans une entreprise, pendant le travail ou les déplacements, sont dus à l'inobservance des plus simples règles de prudence. Un opérateur attentif et prudent est la meilleure garantie contre les accidents du travail et se révèle indispensable pour compléter n'importe quel programme de prévention.

SYMBOLES VISIBLES SUR LA MACHINE



ATTENTION !
Lire attentivement toutes les instructions avant toute opération dans la machine.



ATTENTION !
Ne pas laver la machine avec des jets d'eau directs ou sous pression.



ATTENTION !
Ne pas utiliser la machine sur des surfaces ayant une pente supérieure aux valeurs indiquées.

SYMBOLES UTILISÉS DANS LE MANUEL



DANGER!
Indique une situation dangereuse exposant l'opérateur au risque de blessures graves, voire mortelles.



ATTENTION !
Indique une situation exposant les personnes au risque de blessures.



AVERTISSEMENT !
Indique un avertissement ou une remarque sur des fonctions clé ou utiles.
Prêter la plus grande attention aux segments de texte marqués par ce symbole.



REMARQUE
Indique une remarque sur des fonctions clé ou utiles.



CONSULTATION
Indique la nécessité de consulter le Manuel d'utilisation avant toute opération.

INSTRUCTIONS GÉNÉRALES

Les avertissements et précautions spécifiques suivants informent sur les potentiels dangers de dommages matériels ou blessures.



DANGER!

- ***Avant d'effectuer toute opération de nettoyage, d'entretien et de remplacement des composants de la machine, positionner la manette de sélection de programme sur « 0 » et débrancher le connecteur des batterie.***
- ***Cette machine doit être utilisée uniquement par le personnel adéquatement formé.***
- ***Ne pas porter de bijoux quand on travaille près de composants électriques.***
- ***Ne pas travailler sous la machine soulevée, sans des supports fixes de sécurité convenables.***
- ***Ne pas opérer avec cette machine en présence de poudres, liquides ou vapeurs nuisibles, dangereux, inflammables et / ou explosifs : la machine ne doit pas être utilisée pour ramasser des matériaux dangereux.***
- ***Si des batteries au plomb (WET) sont installées dans la machine, tenir les étincelles, les flammes et les matériaux fumants loin des batteries. Les batteries produisent des gaz potentiellement explosifs pendant l'utilisation ordinaire.***
- ***Si des batteries au plomb (WET) sont installées dans la machine, le chargement des batteries produit un gaz hydrogène très explosif. Déposer le réservoir de l'eau de récupération pendant le cycle de rechargement des batteries et effectuer cette opération dans un endroit bien aéré et loin de flammes libres.***



ATTENTION !

- ***Avant d'effectuer toute opération d'entretien / réparation, lire attentivement toutes les instructions qui concernent l'entretien / réparation.***
- ***Avant d'utiliser le chargeur de batterie, s'assurer que la fréquence et la tension indiquées sur la plaque avec numéro de série coïncident avec la tension du réseau.***
- ***Ne pas utiliser le câble du chargeur de batterie pour tirer ou transporter la machine et ne pas utiliser le câble comme poignée. Ne pas fermer de porte sur le câble du chargeur de batterie, ne pas tirer le câble sur des surfaces ou coins tranchants. Ne pas faire passer la machine sur le câble du chargeur de batterie.***
- ***Tenir le câble du chargeur de batterie éloigné des surfaces chaudes.***
- ***Ne pas charger les batteries de la machine si le câble du chargeur ou la fiche sont endommagés. Si la machine ne fonctionne pas correctement, si elle est endommagée, laissée à l'extérieur ou tombée dans l'eau, l'amener auprès d'un Service après-vente agréé.***
- ***Pour réduire le risque d'incendie, chocs électriques ou blessures, ne pas laisser la machine sans surveillance lorsqu'elle est branchée au réseau électrique. Débrancher le câble du chargeur de batterie du réseau électrique avant d'effectuer toute opération d'entretien.***
- ***Ne pas fumer pendant le chargement des batteries.***
- ***Protéger toujours la machine du soleil, de la pluie et d'autres intempéries, pendant le fonctionnement et en état d'arrêt. Garder la machine dans un endroit couvert et sec : elle a été conçue pour l'utilisation à sec, par conséquent elle ne doit pas être utilisée ou gardée dehors, dans des conditions d'humidité.***
- ***Avant d'utiliser la machine, fermer tous les volets et/ou carters comme indiqué sur le Manuel d'utilisation.***
- ***La machine ne doit être utilisée par des personnes (y compris les enfants) aux capacités physiques, mentales et sensorielles limitées ou dépourvues de l'expérience ou de la formation que sous la supervision ou avec les directives d'une personne responsable de leur sécurité.***
  Les enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec la machine.
- ***Faire attention lorsque la machine est utilisée à proximité des enfants.***

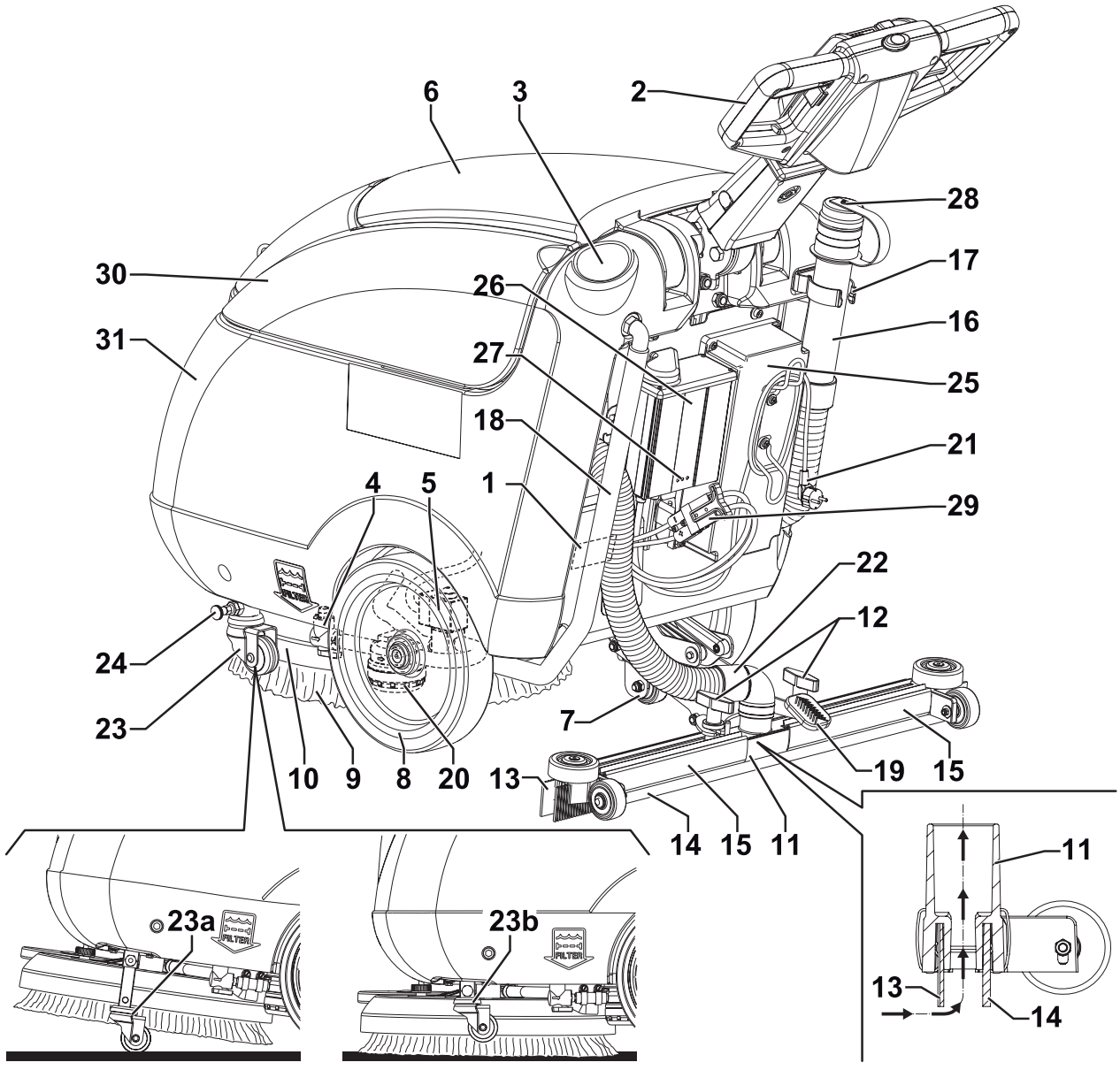
ATTENTION !

- ***Ne pas utiliser à des fins autres que celles prévues dans ce manuel. Utiliser seulement les accessoires recommandés par Nilfisk.***
- ***Inspecter la machine avec soin avant de l'utiliser et vérifier toujours que tous les composants ont été installés avant de mettre la machine en service. L'utilisation de la machine qui n'est pas installée parfaitement peut provoquer des lésions aux personnes et endommager les équipements.***
- ***Prendre les précautions convenables afin que les cheveux, les bijoux, les parties non adhérentes des vêtements ne soient pas capturés par les parties en mouvement de la machine.***
- ***Ne pas utiliser la machine sur des surfaces ayant une pente supérieure à la valeur indiquée sur la machine même.***
- ***Ne pas utiliser la machine sur des surfaces en pente.***
- ***Afin de ne pas compromettre la stabilité, ne pas incliner la machine d'un angle supérieur à la valeur indiquée sur la machine même.***
- ***Ne pas utiliser la machine dans des endroits très poussiéreux.***
- ***Utiliser la machine seulement dans des endroits bien illuminés.***
- ***Pendant l'utilisation de la machine, faire attention à sauvegarder l'intégrité des personnes et des choses.***
- ***Ne pas heurter contre des étagères ou des échafaudages, en particulier en cas de danger de chute d'objets.***
- ***Ne pas poser de conteneurs de liquides sur la machine, utiliser le porte-boissons spécial.***
- ***La température de travail de la machine doit être comprise entre 0 °C et +40 °C.***
- ***La température de stockage de la machine doit être comprise entre 0 °C et +40 °C.***
- ***L'humidité doit être comprise entre 30% et 95%.***
- ***Pendant l'utilisation de détergents pour le nettoyage des sols, suivre toujours les instructions et les avertissements indiqués sur les étiquettes des flacons.***
- ***Avant la manipulation de détergents pour le nettoyage des sols, mettre les gants et les vêtements de protection adéquats.***
- ***Ne pas utiliser la machine comme moyen de transport.***
- ***Ne pas faire travailler la brosse / disque lorsque la machine est arrêtée pour ne pas endommager le sol.***
- ***En cas d'incendie, il est préférable d'utiliser un extincteur à poudre, plutôt qu'un extincteur à eau.***
- ***Ne pas altérer pour aucune raison les protections prévues pour la machine, respecter scrupuleusement les instructions prévues pour l'entretien ordinaire.***
- ***Ne pas laisser entrer d'objets dans les ouvertures. Ne pas utiliser la machine si les ouvertures sont obstruées. Garder les ouvertures de la machine libres de poussière, filasse, poils et tout autre corps étranger à même de réduire le flux d'air.***
- ***Ne pas enlever ou altérer les plaques apposées sur la machine.***
- ***La machine n'est pas approuvée pour l'utilisation sur la voie publique.***
- ***Faire attention pendant les déplacements de la machine en conditions de températures inférieures au point de congélation. L'eau présente dans le réservoir de l'eau de récupération ou dans les tuyaux pourrait se congeler et endommager sérieusement la machine.***
- ***Utiliser les brosses et les disques livrés avec la machine et ceux spécifiés dans le Manuel d'utilisation. L'utilisation de brosses ou disques différents peut compromettre la sécurité.***
- ***S'assurer que les éventuelles anomalies de fonctionnement de la machine ne dépendent pas du manque d'entretien. En cas contraire, demander l'intervention du personnel autorisé ou d'un Service après-vente autorisé.***
- ***En cas de remplacement de pièces, demander les pièces de rechange D'ORIGINE à un Concessionnaire ou Revendeur autorisé.***
- ***Afin de garantir la sécurité et le bon fonctionnement de la machine, faire effectuer l'entretien programmé prévu au chapitre spécifique de ce manuel par du personnel autorisé ou par un Service après-vente autorisé.***
- ***Ne pas laver la machine avec des jets d'eau directs ou sous pression ou avec des substances corrosives.***
- ***Lors de la mise à la ferraille, la machine ne doit pas être abandonnée par la présence de matériaux toxiques (batteries, etc.), sujets à des lois qui prévoient l'élimination auprès de centres spéciaux (voir le chapitre Mise à la ferraille).***

DESCRIPTION DE LA MACHINE

STRUCTURE DE LA MACHINE

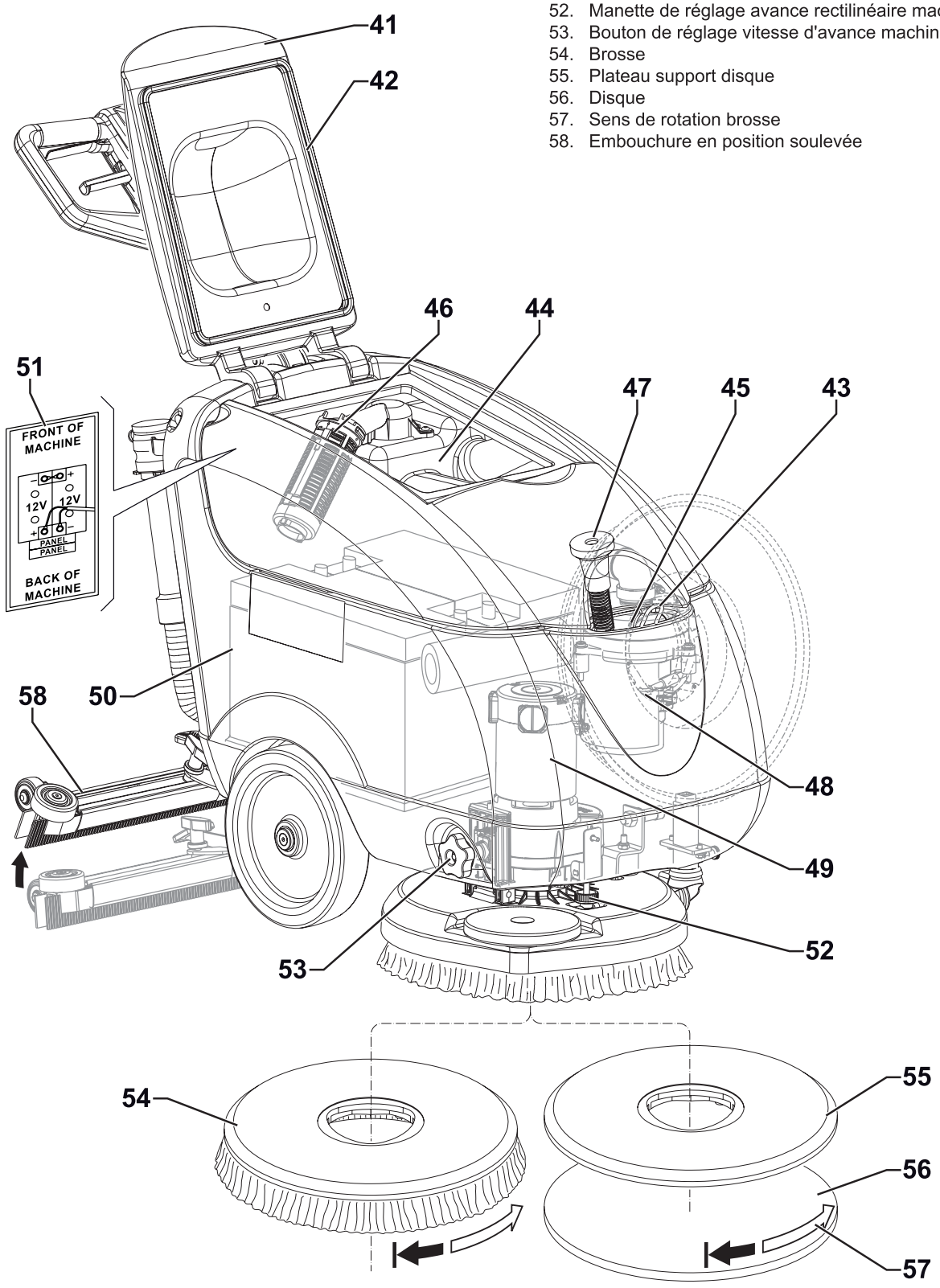
1. Plaque avec numéro de série / données techniques / marquage de conformité
2. Guidon avec tableau de bord
3. Porte-boissons
4. Robinet ouverture / fermeture flux de solution
5. Électrovanne solution
6. Couvercle du réservoir de l'eau de récupération
7. Roue arrière d'appui embouchure soulevé
8. Roues centrales sur essieu fixe
9. Brosse / disque
10. Tête porte-brosse / plateau support disque
11. Embouchure
12. Boutons de fixation embouchure
13. Lamelle en caoutchouc avant embouchure
14. Lamelle en caoutchouc arrière embouchure
15. Ressorts de fixation lamelles en caoutchouc embouchure
16. Tuyau de vidange eau de récupération
17. Support tuyau de vidange eau de récupération
18. Tuyau de niveau et de vidange solution avec repères
19. Pédale d'abaissement et soulèvement embouchure
20. Filtre de solution
21. Câble chargeur de batterie
22. Tuyau d'aspiration embouchure
23. Roue de stationnement
23a. Roue de stationnement activée
23b. Roue de stationnement désactivée
24. Goupille de positionnement roue de stationnement
25. Boîtier électrique
26. Chargeur de batterie
27. Témoins lumineux chargeur de batterie
28. Bouchon de vidange eau de récupération
29. Connecteur (rouge) de branchement batteries. Ce connecteur a aussi la fonction D'URGENCE, pour l'arrêt immédiat de toutes les fonctions
30. Réservoir eau de récupération
31. Réservoir solution



P100620

STRUCTURE DE LA MACHINE (suite)

41. Couvercle réservoir eau de récupération (ouvert)
42. Joint d'étanchéité couvercle réservoir eau de récupération
43. Support avant brosse / plateau support disque
44. Compartiment réservoir eau de récupération
45. Goulotte de remplissage réservoir solution
46. Grille d'aspiration avec fermeture automatique à flotteur
47. Tuyau extractible pour remplissage solution
48. Moteur système d'aspiration
49. Moteur brosse / plateau support disque
50. Batteries
51. Schéma de branchement batteries
52. Manette de réglage avance rectilinéaire machine
53. Bouton de réglage vitesse d'avance machine
54. Brosse
55. Plateau support disque
56. Disque
57. Sens de rotation brosse
58. Embouchure en position soulevée



P100621

GUIDON AVEC TABLEAU DE BORD

61. Guidon
62. Manette de sélection de programme
63. Programme : actionnement de la brosse - mise en marche du système d'aspiration - ouverture de débit de solution
64. Programme : actionnement de la brosse - ouverture du débit de solution
65. Programme : mise en marche du système d'aspiration
66. Sélection « 0 » d'arrêt de la machine
67. Bouton-poussoir du flux de solution. Y appuyer pour modifier la quantité jusqu'à obtenir la valeur désirée, comme indiqué par les DELS (68).
68. DELS avec deux fonctions :
    - Témoins indiquant la quantité de flux de solution

    1 DEL allumée :
    Flux minimum « ECO » de solution.

    2 DELS allumées :
    Flux intermédiaire de solution.

    3 DELS allumées :
    Flux maximum de solution.

    DELS éteintes :
    Flux de solution fermé.

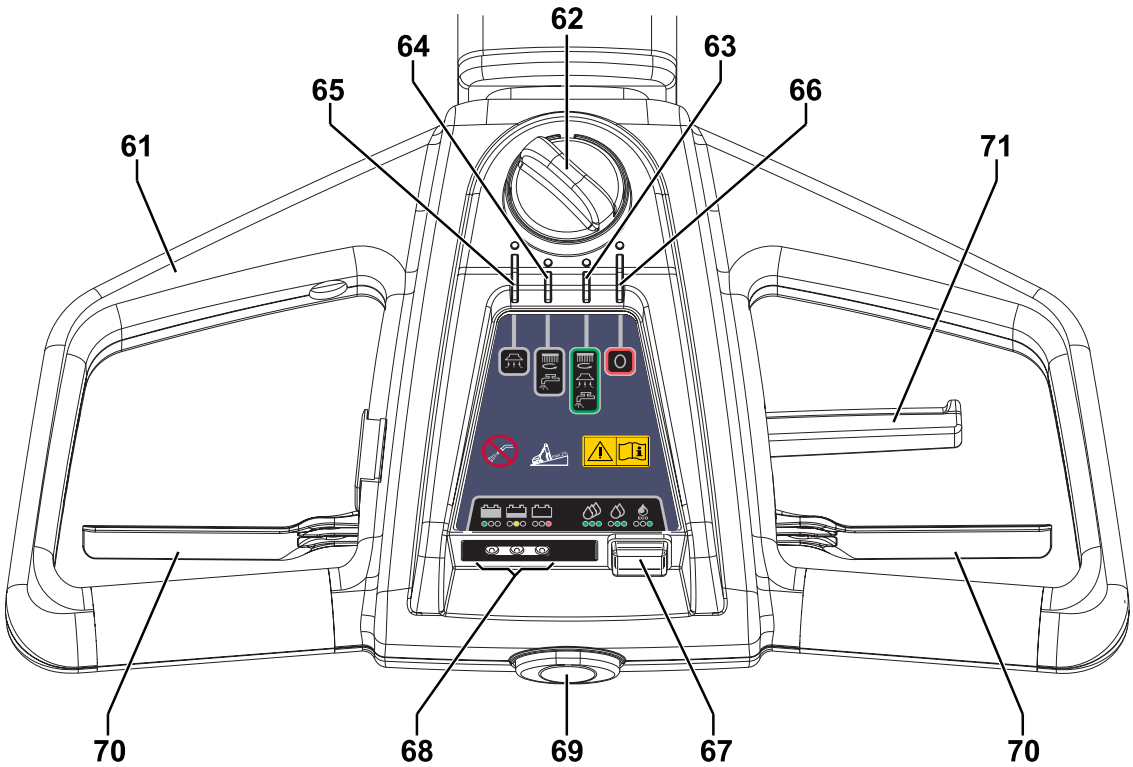
    - Témoins indiquant l'état de charge des batteries

    DEL verte :
    Batteries chargées.

    DEL jaune :
    Batteries presque déchargées.

    DEL rouge :
    Batteries déchargées.
69. Bouton-poussoir de validation démarrage machine
70. Levier de rotation brosse
71. Levier de réglage inclinaison guidon

REMARQUE
Si les batteries sont chargées, la signalisation des DELS de l'état de charge des batteries n'est affichée que dans les 5 premières secondes après le démarrage de la machine. Quand les batteries sont presque déchargées ou déchargées, la signalisation est affichée en continu. Dans ce cas, appuyer sur le bouton-poussoir (67) pour visualiser le flux de solution.



P100622

ACCESSOIRES / OPTIONS

Outre les composants présents dans le modèle standard, la machine peut être équipée des accessoires optionnels suivants, selon l'emploi spécifique de la machine :

– Batteries
– Chargeur de batterie
– Brosses/disques de matériaux différents par rapport aux brosses/disques standard

Pour de plus amples informations relatives aux accessoires optionnels susmentionnés, s'adresser au revendeur agréé.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Modèle	**SC400 43 B**	**SC400 43 B FULL PKG**
Longueur machine	1 230 mm	
Largeur machine avec embouchure	720 mm	
Largeur machine sans embouchure	570 mm	
Hauteur minimum / maximum machine avec guidon réglable	725 - 1 115 mm	
Poids sans batteries et avec réservoirs vides	58 kg	59 kg
Poids maximum en ordre de marche (PTC)	136 kg	
Poids d'expédition	80 kg	136 kg
Rayon minimum de braquage	750 mm	
Largeur de nettoyage	430 mm	
Dimensions logement batteries	350 x 350 x 260 mm	
Diamètre roues centrales sur essieu fixe	250 mm	
Diamètre brosse / disque	430 - 432 mm	
Pression roues arrière au sol	2 N/mm^2	
Pression brosse / disque sur le sol avec réservoir plein et embouchure baissé	35 kg	
Aspiration	1.200 mmH_2O	
Flux de solution min / max	0,4 / 1,6 litres/min	
Vitesse moteur brosse / plateau support disque	155 tr/mn	
Pression acoustique à l'oreille de l'opérateur (ISO 11201, ISO 4871, EN 60335-2-72) (LpA)	65 dB(A) ± 3 dB(A)	
Puissance acoustique émise par la machine (ISO 3744, ISO 4871, EN 60335-2-72) (LwA)	89 dB(A)	
Niveau de vibrations au bras de l'opérateur (ISO 5349-1, EN 60335-2-72)	< 2,5 m/s^2	
Pente maximum d'usage	2%	
Capacité réservoir solution	23 litres	
Capacité réservoir eau de récupération	21 litres	
Degré de protection IP	X4	
Classe de protection (électrique)	III	
Puissance moteur système d'aspiration	300 W	
Puissance moteur brosse / plateau support disque	450 W	
Puissance totale absorbée	0,75 kW	
Tension batteries	24 V	
Batteries standard (quantité 2)	-	12 V - 76 Ah (GEL) Exide
Chargeur de batterie	-	100-240 V C.A.
Autonomie de travail (batteries standard)	~ 1,5 h	

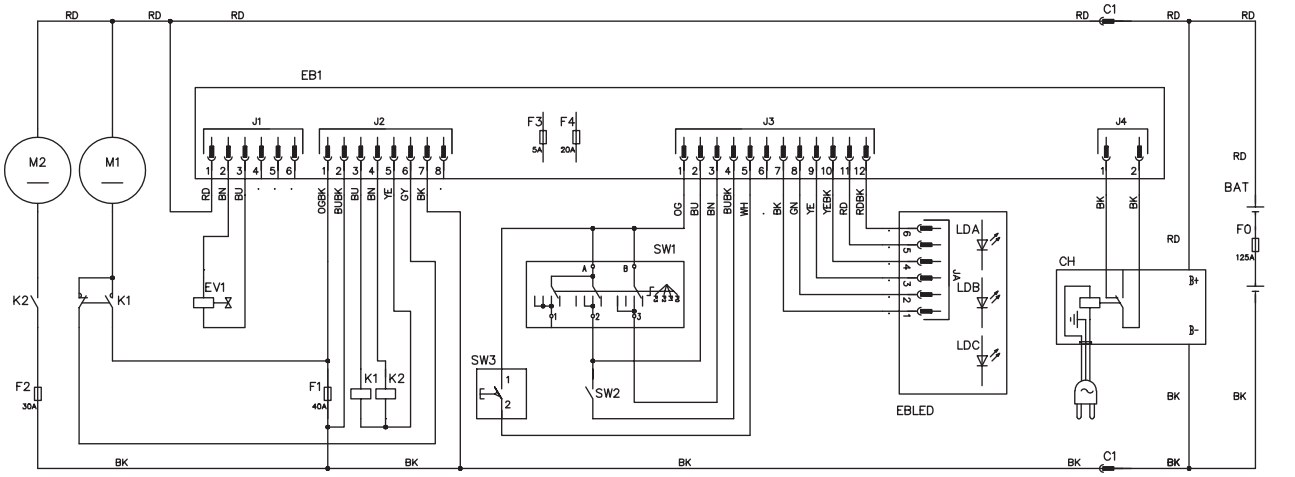
SCHÉMA ÉLECTRIQUE

Légende

BAT	Batterie 24 V
C1	Connecteur de batterie
CH	Chargeur de batterie
EB1	Carte électronique de contrôle fonctions
EBLED	Carte DEL
EV1	Électrovanne solution
F0	Fusible batterie (125 A)
F1	Fusible moteur brosse (40 A)
F2	Fusible moteur aspirateur (30 A)
F3	Fusible circuits de signaux (5 A)
F4	Fusible déclenchement brosse (20 A)
K1	Télérupteur brosse
K2	Relais aspirateur
LDA	DEL verte
LDB	DEL verte / jaune
LDC	DEL verte / rouge
M1	Moteur brosse
M2	Moteur d'aspiration
SW1	Sélecteur de commandes
SW2	Interrupteur de validation brosse
SW3	Interrupteur débit solution

Codes des couleurs

BK	Noir
BU	Bleu
BN	Marron
GN	Vert
GY	Gris
OG	Orange
PK	Rose
RD	Rouge
VT	Violet
WH	Blanc
YE	Jaune



UTILISATION

ATTENTION !
Des plaques adhésives appliquées sur certains points de la machine indiquent :
- ***DANGER***
- ***ATTENTION***
- ***AVERTISSEMENT***
- ***CONSULTATION***

Lors de la lecture de ce manuel, l'opérateur doit bien comprendre le sens des symboles illustrés sur les plaques (voir le paragraphe Symboles visibles sur la machine).
Ne pas couvrir les plaques et les remplacer immédiatement en cas d'endommagement.

CONTRÔLE / PRÉPARATION DES BATTERIES SUR UNE MACHINE NEUVE

ATTENTION !
Les composants électriques de la machine peuvent être sérieusement endommagés si les batteries ne sont pas installées et branchées correctement. Les batteries doivent être installées par le personnel qualifié.
Configurer la carte électronique de fonctions et le chargeur de batterie intégré selon le type de batteries utilisé (WET ou GEL).
Contrôler les batteries avant l'installation pour vérifier qu'elles ne sont pas endommagées.
Débrancher le connecteur des batteries et la fiche du chargeur de batterie.
Déplacer les batteries avec attention.
Installer les protections des bornes des batteries équipées avec la machine.

La machine requiert deux batteries de 12 V, branchées selon le schéma (51).
La machine peut être livrée selon les modèles suivants :

Batteries au GEL / AGM installées dans la machine et prêtes à l'utilisation
1. S'assurer que le connecteur des batteries (29) est branché.
2. Démarrer la machine (voir le paragraphe « Mise en marche et arrêt de la machine »). Si la DEL verte des indicateurs de l'état de charge (68) s'allume, les batteries sont prêtes à l'utilisation.
3. Si la DEL jaune ou rouge des indicateurs de l'état de charge (68) s'allume, il est nécessaire de charger les batteries (voir le paragraphe correspondant au chapitre Entretien).

Sans batteries
1. Acheter des batteries adéquates [voir le paragraphe « Caractéristiques techniques » et le schéma (51)]. Pour le choix et l'installation, s'adresser à des revendeurs de batteries qualifiés.
2. Configurer la machine et le chargeur de batterie (si équipé) selon le type de batteries installé, comme indiqué au paragraphe suivant.

CONFIGURATION SELON LE TYPE DE BATTERIES INSTALLE (WET OU GEL / AGM)

En fonction du type de batteries choisi (WET ou GEL / AGM), configurer la carte électronique de la machine et du chargeur de batterie à bord en procédant comme suit :

Configuration de la machine

1. Débrancher le connecteur (29) des batteries.
2. La configuration en usine de la machine est pour batteries au GEL / AGM. Si cette configuration correspond au type de batteries acheté, passer à l'étape 6. Dans le cas contraire, effectuer aussi les étapes 3, 4 et 5.
3. Enlever les vis (A, Fig. 1) et sortir avec soin le couvercle (B) du boîtier électrique (25).
4. Sur la carte électronique porter le microinterrupteur (C) dans la position WET.

ATTENTION !
Ne pas bouger / déplacer l'interrupteur adjacent (D).

5. Reposer le couvercle (B) du boîtier électrique et visser les vis (A).

Configuration du chargeur de batterie

6. Pour la configuration du chargeur de batterie, consulter les instructions dans le Manuel livré avec la machine.

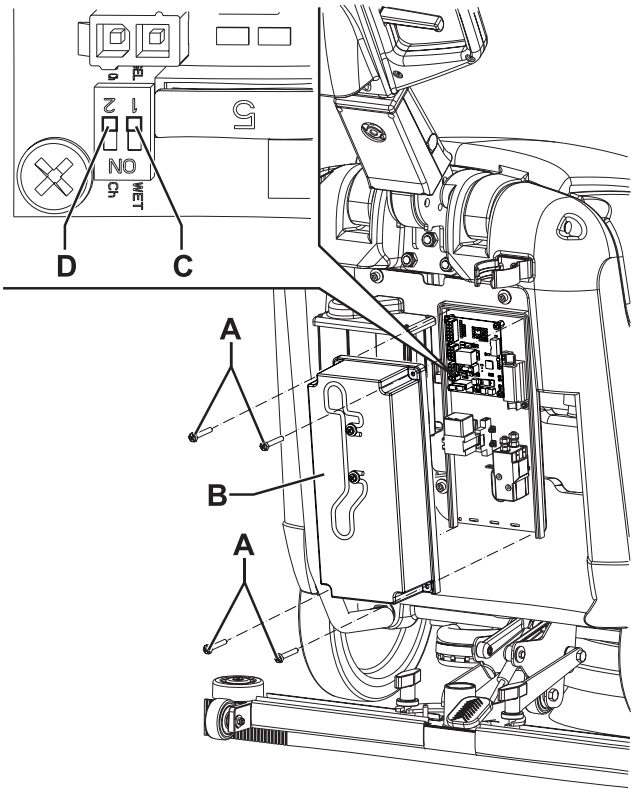


Figure 1

P100624

Installation des batteries

7. Déconnecter le tuyau d'aspiration (22) de l'embouchure (11).
8. Déconnecter le tuyau de vidange de l'eau de récupération (16) du support (17).
9. Ouvrir le couvercle (6).
10. Saisir le réservoir de l'eau de récupération (A, Fig. 2) dans la zone (B) et le soulever légèrement.
11. Déconnecter le tuyau d'aspiration (C) du réservoir, puis déposer le réservoir (A) avec les tuyaux correspondants (D) et (E).
12. Installer les batteries dans la machine selon le schéma de branchement (51).
13. Remonter le réservoir (A) en exécutant les étapes de 7 à 11 dans l'ordre inverse.

Chargement des batteries

14. Charger les batteries (voir la procédure dans le paragraphe correspondant au chapitre Entretien).

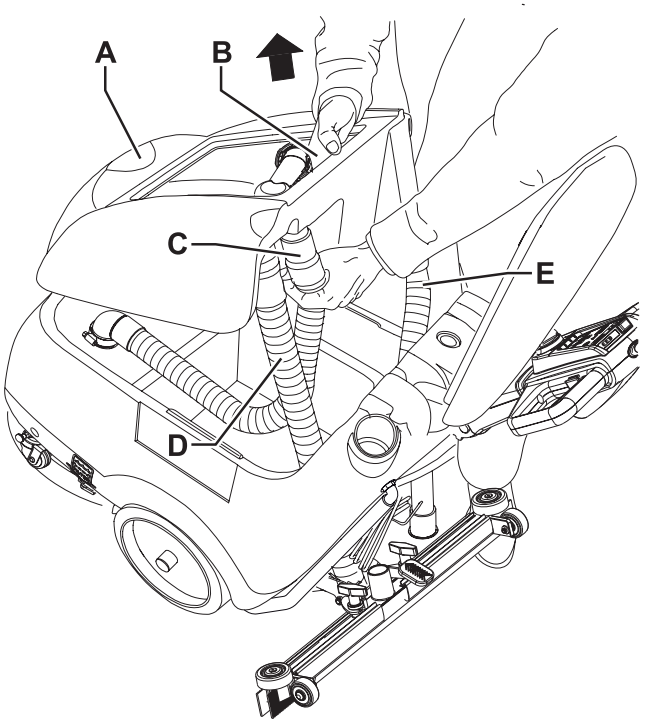


Figure 2

P100625

AVANT LA MISE EN MARCHE DE LA MACHINE

Installation de la brosse ou du plateau support disque

REMARQUE
Selon le type de sol à nettoyer, il est possible d'installer la brosse (54) ou le plateau support disque (55 et 56).

1. Reposer la goupille de positionnement (24), puis désactiver le dispositif de stationnement (23b) de la machine.
2. Soulever la tête porte-brosse / plateau support disque (10) en faisant levier sur le guidon (2).
3. Positionner la brosse (54) ou le plateau support disque (55 et 56) sous la tête.
4. Baisser la tête (10) au moyen du guidon (2).
5. Tourner la manette (62) sur le programme (63).
6. Appuyer sur le bouton-poussoir de validation (69) et sur les leviers de rotation brosse (70) en même temps pendant quelques secondes, pour obtenir l'accrochage de la brosse / plateau support disque au moyeu de transmission de la tête (10). Si besoin est, répéter la procédure jusqu'à l'accrochage de la brosse / plateau support disque.

Types de brosses disponibles et guide pour leur application (suggestions uniquement)

Modèles		MIDLITE GRIT 180	MIDGRIT 240	PROLITE	UNION MIX
Nettoyage général	Béton	■	■		
	Pavage terrasse	■	■		
	Carreaux de céramique / de carrière	■	■		
	Marbre			■	
	Carreaux de vinyle	■			
	Carreaux de caoutchouc			■	
Polissage	Carreaux de caoutchouc				■
	Marbre				■
	Carreaux de vinyle				■

Installation de l'embouchure

7. Installer l'embouchure (11) et la fixer avec les boutons (12), puis connecter le tuyau d'aspiration (22) à l'embouchure.

Remplissage du réservoir de solution

AVERTISSEMENT !
Utiliser exclusivement des détergents liquides peu mousseux et non inflammables, adéquats pour les machines utilisées.

ATTENTION !
Pendant l'utilisation de détergents pour le nettoyage des sols, suivre toujours les instructions et les avertissements indiqués sur les étiquettes des flacons.
Avant la manipulation de détergents pour le nettoyage des sols, mettre les gants et les vêtements de protection adéquats.

8. Au moyen de la goulotte (45) ou du tuyau extractible (47), remplir le réservoir (31) avec une solution adéquate au travail à effectuer. Ne jamais remplir complètement le réservoir de solution, mais laisser toujours quelques centimètres du bord. Suivre toujours les instructions de dilution sur l'étiquette du conteneur du produit chimique utilisé pour la solution. La température de la solution ne doit jamais être supérieure à 40 °C.

Réglages

9. Régler le guidon (2) au moyen du levier (71) selon son propre confort.

MISE EN MARCHE ET ARRÊT DE LA MACHINE

Mise en marche de la machine

1. Préparer la machine comme indiqué au paragraphe précédent.
2. Baisser l'embouchure (11) au moyen de la pédale (19).
3. Tourner la manette (62) pour démarrer la machine et sélectionner un des programmes du tableau suivant :

Sélection	Symbole	Programme
(63)		Lavage et séchage. Actionnement de la brosse - mise en marche du système d'aspiration - ouverture de débit de solution
(64)		Lavage. Actionnement de la brosse - ouverture du débit de solution
(65)		Séchage. Mise en marche du système d'aspiration

4. Lors de l'allumage de la machine, les DELs (68) indiquent le type configuré de batteries (voir le paragraphe « Configuration selon le type de batteries installé ») :
   - 2 clignotements DEL rouge - configuration batteries WET
   - 2 clignotements DEL verte - configuration batteries GEL/AGM

   Dans les 5 secondes suivants, les DELS (68) indiquent l'état de charge des batteries. Si la DEL verte s'allume, la machine est prête à l'utilisation. Si la DEL jaune ou rouge s'allume, il est nécessaire de charger les batteries (voir le paragraphe correspondant au chapitre Entretien).

REMARQUE
Si les batteries sont chargées, la signalisation de l'état de charge des batteries n'est affichée que dans les 5 premières secondes après le démarrage de la machine. Quand les batteries sont presque déchargées ou déchargées, la signalisation est affichée en continu. Dans ce cas, appuyer sur le bouton-poussoir du flux de solution (67) pour visualiser le flux de solution.

5. Appuyer sur le bouton-poussoir du flux de solution (67) pour modifier la quantité de solution fournie. Les DELS vertes (68) indiquent la quantité du flux comme le montre le tableau ci-dessous :

DELS allumées (68)	Symbole	Configuration
		Flux minimum « ECO » de solution.
		Flux intermédiaire de solution.
		Flux maximum de solution.
		Flux de solution fermé.

6. Pour commencer le travail de lavage / séchage, mettre les mains sur le guidon (2) et appuyer sur le bouton-poussoir de validation (69) avec les leviers de rotation brosse (70).

Arrêt de la machine

7. Relâcher les leviers de rotation brosse (70) et le bouton-poussoir de validation (69).
8. Tourner la manette (62) sur « 0 » pour arrêter la machine.
9. Actionner la goupille de positionnement (24), puis activer le dispositif de stationnement (23a) de la machine pour maintenir la brosse / plateau support disque soulevé (voir la Figure 5).
10. S'assurer que la machine ne peut pas bouger de façon autonome.

REMARQUE
Chaque fois que l'on arrête la machine, le programme du flux de solution retourne automatiquement au niveau « ECO » pour une consommation réduite de l'eau.

AVERTISSEMENT !
En cas de nécessité immédiate et pour arrêter toutes les fonctions de la machine débrancher le connecteur des batteries (29).
Pour restaurer le fonctionnement de la machine, brancher à nouveau le connecteur.

Soulèvement de l'embouchure

Soulever l'embouchure en procédant comme suit :

1. Saisir le guidon (2), le baisser jusqu'à ce que la roue arrière (7) ne touche le sol (A, Fig. 3) puis accrocher l'embouchure en position soulevée (B).

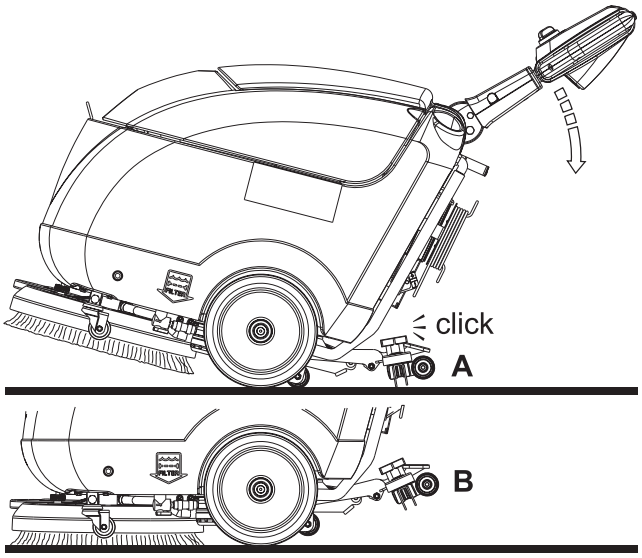


Figure 3

P100626

MACHINE AU TRAVAIL (LAVAGE / SÉCHAGE)

1. Démarrer la machine comme prévu au paragraphe précédent.
2. Tout en gardant les mains sur le guidon (2), déplacer la machine et commencer le travail de lavage / séchage du sol.
3. Si besoin est, régler la quantité de solution qui arrive à la brosse au moyen du bouton-poussoir (67).

AVERTISSEMENT !

Afin d'éviter d'endommager la surface du sol à nettoyer, ne pas utiliser la brosse à sec et, lorsque la machine est au repos, arrêter la rotation de la brosse / disque en relâchant les leviers (70).

AVERTISSEMENT !

Avant de soulever la brosse / disque, arrêter sa rotation en relâchant les leviers (70).

REMARQUE

Pour un lavage / séchage correct du sol près du mur, Nilfisk recommande d'approcher le côté droit de la machine, comme illustré dans la figure 4.

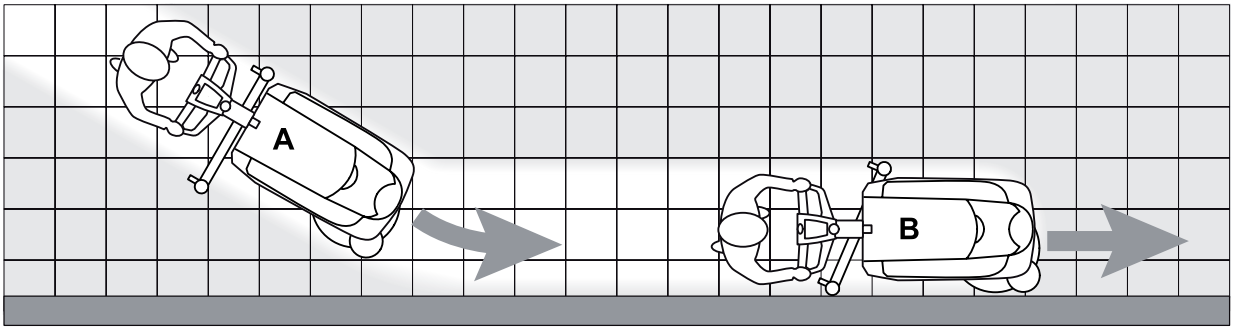


Figure 4

P100627

AVERTISSEMENT !

En cas de surcharge des moteurs des brosses / plateaux support disque, dû à corps étrangers qui empêchent leur mouvement, ou à sols difficiles / brosses dures, un système de sécurité arrête les brosses / plateaux support disque après un minute environ de surcharge continue.
La condition de surcharge est indiquée par le clignotement simultané des trois DELS (68).
Pour reprendre le travail après l'arrêt de la brosse / plateau support disque à cause de la surcharge, il est nécessaire d'arrêter la machine, en tournant la manette (62) sur « 0 ». Démarrer à nouveau la machine en tournant la manette sur un des programmes de travail.

Réglage de la vitesse d'avance de la machine

4. La vitesse d'avance de la machine varie selon le type de sol à nettoyer et le choix d'utiliser la brosse ou le disque. Si besoin est, il est possible de régler la vitesse d'avance en suivant la procédure au paragraphe correspondant dans le chapitre Entretien.

Déchargement des batteries pendant le travail

5. Si pendant les 5 premières secondes la DEL verte des indicateurs de l'état de charge (68) reste allumée, les batteries permettent le fonctionnement normal de la machine. Lorsque le DEL jaune ou rouge s'allume, il est nécessaire de procéder au chargement des batteries, car l'autonomie résiduelle de fonctionnement de la machine est minimum.

AVERTISSEMENT !
Ne pas insister à utiliser la machine avec batteries déchargées, pour ne pas endommager les batteries en réduisant leur vie utile.

TRANSPORT / STATIONNEMENT DE LA MACHINE

Pour le transport / stationnement de la machine, procéder comme suit.

1. Arrêter la machine en tournant la manette (62) sur « 0 ».
2. Soulever l'embouchure (58).
3. Maintenir la brosse / plateau support disque soulevée avec le guidon et pousser la machine dans le lieu désiré.
4. Actionner la goupille de positionnement (24), puis activer le dispositif de stationnement (23a) de la machine pour maintenir la brosse / plateau support disque soulevé (Figure 5).
5. Le travail effectué, enlever la brosse / plateau support disque de la tête en suivant la procédure de décrochage (voir la procédure suivante) et puis l'appuyer sur le support avant (43).

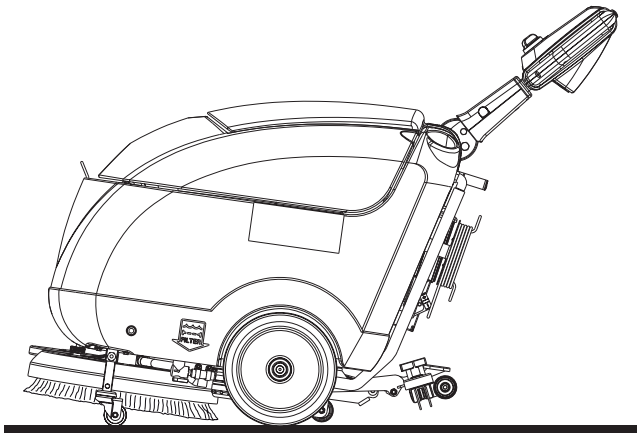


Figure 5

P100628

Dépose de la brosse / plateau support disque

Déposer la brosse / plateau support disque de la tête, en procédant comme suit :

1. Tourner la manette (62) sur le programme (64).
2. Soulever la tête porte-brosse / plateau support disque (10) en faisant levier sur le guidon (2).
3. Appuyer sur le bouton-poussoir de validation (69) et, en même temps, appuyer 3 fois de suite les leviers de rotation brosse (70), puis atteindre jusqu'à l'activation de la brosse et son arrêt après son décrochage du moyeu de transmission.
4. Tourner la manette (62) sur « 0 » pour arrêter la machine.

VIDANGE DES RÉSERVOIRS

Un système de fermeture automatique à flotteur (46) bloque le système d'aspiration lorsque le réservoir de l'eau de récupération (30) est plein.
Le blocage du système d'aspiration peut être détecté grâce à l'augmentation soudaine de la fréquence du bruit du moteur d'aspiration ; en outre, le système d'aspiration ne sèche pas le sol.

AVERTISSEMENT !
Si le système d'aspiration se bloque pour causes accidentelles (par exemple pour l'intervention prématurée du flotteur pendant un déplacement soudain de la machine), pour le démarrer, arrêter le système en portant la manette (62) sur la position « 0 », puis ouvrir le couvercle du réservoir de l'eau de récupération (41) et vérifier que le flotteur dans la grille (46) est au niveau de l'eau ; enfin, fermer le couvercle du réservoir de l'eau de récupération (6) en tournant la manette (62) sur le programme de travail.

Lorsque le réservoir de l'eau de récupération (30) est plein, le vider en procédant comme suit.

Vidange du réservoir de l'eau de récupération

1. Tourner la manette (62) sur « 0 » pour arrêter la machine.
2. Soulever l'embouchure (58).
3. Pousser la machine dans la zone destinée à l'écoulement.
4. Reposer la goupille de positionnement (24), puis soulever la brosse / plateau support disque (23a) en activant le dispositif de stationnement de la machine.
5. Vider le réservoir de l'eau de récupération (30) au moyen du tuyau de vidange (16). Le travail effectué, rincer le réservoir à l'eau propre.

Vidange du réservoir de la solution

Exécuter les étapes de 1 à 4.

6. Vider le réservoir de la solution (31) au moyen du tuyau (18).
7. Le travail effectué, rincer le réservoir à l'eau propre.

APRÈS L'UTILISATION DE LA MACHINE

Le travail effectué, avant de laisser la machine :

1. Enlever la brosse / plateau support disque comme indiqué dans le paragraphe « Transport / stationnement de la machine ».
2. Vider les réservoirs (30) et (31) comme indiqué au paragraphe spécifique.
3. Effectuer les opérations d'entretien prévues après l'utilisation de la machine (voir les paragraphes au chapitre Entretien).
4. Garder la machine dans un endroit sec et propre, avec la brosse / plateau support disque et l'embouchure déposés ou soulevés.

DÉPOSE DU RÉSERVOIR DE L'EAU DE RÉCUPÉRATION

Pour pouvoir contrôler ou charger les batteries au plomb (WET), ou pour d'autres opérations, il peut être nécessaire de déposer le réservoir de l'eau de récupération (30) ; procéder comme suit.

1. Contrôler que la manette (62) soit en position « 0 ».
2. Vider le réservoir de l'eau de récupération (30), en procédant comme indiqué au paragraphe « Vidange des réservoirs ».
3. Porter la machine sur un sol plat.
4. Déconnecter le tuyau d'aspiration (22) de l'embouchure (11).
5. Déconnecter le tuyau de vidange de l'eau de récupération (16) du support correspondant (17).
6. Ouvrir le couvercle (6).
7. Saisir le réservoir de l'eau de récupération (A, Fig. 6) dans la zone (B) et le soulever légèrement.
8. Déconnecter le tuyau d'aspiration (C) du réservoir, et puis déposer le réservoir (A) avec les tuyaux correspondants (D) et (E).

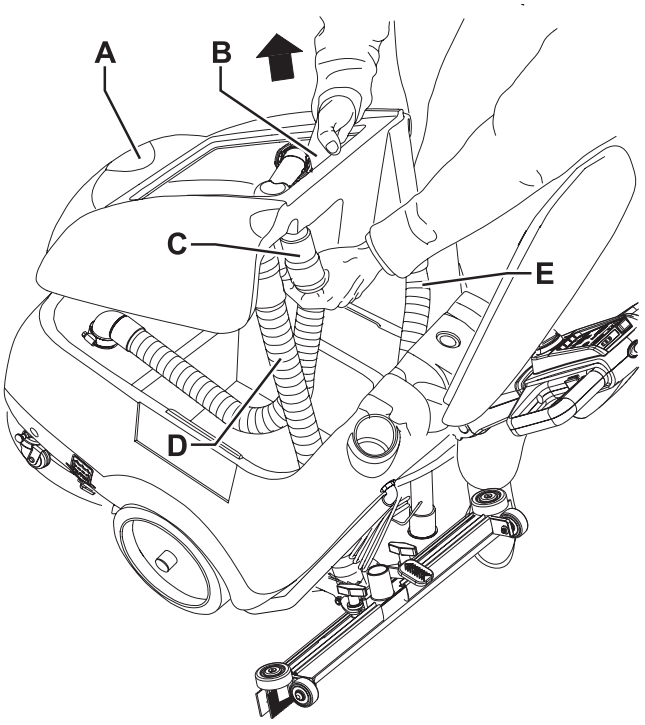


Figure 6

P100625

INACTIVITÉ PROLONGÉE DE LA MACHINE

Si on prévoit de ne pas utiliser la machine pendant plus de 30 jours, il est convenable d'effectuer les opérations suivantes :

1. Effectuer les opérations prévues au paragraphe « Après l'utilisation de la machine ».
2. Débrancher le connecteur (29) des batteries.
3. Garder la machine dans un endroit propre et sec.

ENTRETIEN

La durée de vie de la machine et sa sécurité de fonctionnement sont garanties par un entretien soigné et régulier. Veuillez trouver ci-dessous le plan récapitulatif d'entretien programmé. Les périodicités indiquées peuvent subir des variations en fonction de conditions de travail particulières, à définir par le responsable de l'entretien.

ATTENTION !
Les opérations d'entretien doivent être exécutées avec la machine à l'arrêt, les batteries et le câble du chargeur de batterie débranchés.
En outre, lire attentivement toutes les instructions au chapitre Sécurité.

Toutes les opérations d'entretien programmé ou extraordinaire doivent être effectuées par du personnel qualifié ou par un Service après-vente autorisé. Ce manuel ne contient que les opérations d'entretien les plus simples et les plus récurrentes.

REMARQUE
Pour les procédures des autres opérations d'entretien prévues par le plan d'entretien programmé, se référer au manuel d'entretien consultable auprès des Services après-vente.

PLAN D'ENTRETIEN PROGRAMMÉ

Procédure	Quotidienne, après l'utilisation de la machine	Hebdomadaire	Semestrielle	Annuelle
Nettoyage de l'embouchure	■			
Nettoyage de la brosse	■			
Nettoyage des réservoirs et de la grille d'aspiration	■			
Chargement des batteries	■			
Contrôle du niveau du liquide des batteries WET		■		
Contrôle et remplacement des lamelles en caoutchouc de l'embouchure		■		
Nettoyage du filtre de la solution		■		
Contrôle ou remplacement charbons moteur brosse				(2)
Contrôle et remplacement des charbons du moteur du système d'aspiration				(2)

(1) Opération d'entretien du ressort d'un Service après vente agréé Nilfisk.

CHARGEMENT DES BATTERIES

REMARQUE
Charger les batteries lorsque la DEL jaune ou rouge des indicateurs (68) s'allume ou à la fin du travail.
Garder les batteries chargées afin de prolonger leur vie utile.

AVERTISSEMENT !
Lorsque les batteries sont déchargées, les recharger dès que possible, afin de ne pas réduire leur durée de vie utile.
Contrôler la charge des batteries au moins une fois par semaine.

AVERTISSEMENT !
Pour le chargement des batteries avec un chargeur de batterie externe, utiliser un chargeur de batterie adéquat au type de batteries installées.

ATTENTION !
Si des batteries au plomb (WET) sont installées dans la machine, le chargement des batteries produit un gaz hydrogène très explosif. Charger les batteries dans un endroit bien aéré et loin de flammes libres.
Ne pas fumer pendant le chargement des batteries.
Ne pas reposer le réservoir de l'eau de récupération pendant le cycle de rechargement des batteries.

ATTENTION !
Pendant le rechargement des batteries WET, faire attention à d'éventuelles pertes de liquide des batteries. Ce liquide est corrosif. En cas de contact avec les yeux ou la peau, rincer abondamment à l'eau et consulter un médecin.

1. Porter la machine dans la zone destinée au chargement des batteries.
2. Contrôler que la manette (62) soit en position « 0 ».
3. Exclusivement pour batteries WET :
   - Déposer le réservoir d'eau de récupération comme indiqué dans le paragraphe correspondant au chapitre Utilisation.
   - Contrôler le niveau de l'électrolyte dans les batteries ; si besoin est, faire l'appoint au moyen des bouchons.
   - Laisser tous les bouchons des batteries ouverts pour le chargement successif.
   - Si besoin est, nettoyer la surface supérieure des batteries.
4. Charger les batteries selon une des procédures suivantes, en fonction de la présence ou absence du chargeur de batterie (26) sur la machine.

Chargement des batteries avec chargeur de batterie externe

5. Contrôler si le chargeur de batterie externe est adéquat en se référant au manuel spécifique. La tension nominale du chargeur de batterie doit être de 24 V.
6. Débrancher le connecteur (29) des batteries et le brancher au chargeur de batterie externe.
7. Brancher le chargeur de batterie au réseau électrique.
8. Une fois que le chargement est terminé, débrancher le chargeur de batterie du réseau électrique et du connecteur (29).
9. (Exclusivement pour batteries WET) : contrôler le niveau de l'électrolyte dans les batteries et fermer tous les bouchons.
10. Brancher le connecteur (29) des batteries à la machine.
11. (Exclusivement pour batteries WET) : reposer le réservoir de l'eau de récupération en place.

Chargement des batteries avec chargeur de batterie installé sur la machine

12. Brancher le câble (21) du chargeur de batterie au réseau électrique [la tension et la fréquence de réseau doivent coïncider avec les valeurs correspondantes du chargeur de batterie, indiquées sur la plaque avec numéro de série (1) de la machine].

REMARQUE
Lorsque le chargeur de batterie est branché au réseau électrique, toutes les fonctions de la machine sont automatiquement exclues.
La DEL rouge ou jaune (27) allumée du chargeur de batterie indique que le chargeur de batterie est en train de charger les batteries.

13. Lorsque la DEL verte (27) du chargeur de batterie s'allume fixe, le cycle de charge des batteries est terminé.
14. Le cycle de chargement terminé, débrancher le câble (21) du chargeur de batterie du réseau électrique et l'enrouler autour du logement correspondant.
15. (Exclusivement pour batteries WET) : fermer tous les bouchons des batteries et installer le réservoir d'eau de récupération comme indiqué dans le paragraphe correspondant au chapitre Utilisation.
16. La machine est prête à l'utilisation.

REMARQUE
Pour de plus amples informations relatives au fonctionnement du chargeur de batterie (26), consulter le manuel spécifique.

NETTOYAGE DE L'EMBOUCHURE

REMARQUE
Pour un bon séchage, l'embouchure doit être propre et les lamelles en caoutchouc doivent être en bon état.

ATTENTION !
Lors du nettoyage de l'embouchure, il est conseillé de porter des gants de protection à cause de la présence éventuelle de débris tranchants.

1. Porter la machine sur un sol plat.
2. Contrôler que la manette (62) soit en position « 0 ».
3. Baisser l'embouchure au moyen de la pédale (19).
4. Déconnecter le tuyau d'aspiration (22) de l'embouchure.
5. Desserrer les boutons (12) et déposer l'embouchure (11).
6. Laver et nettoyer l'embouchure. Nettoyer en particulier les compartiments de convoyage (A, Fig. 7) et l'orifice d'aspiration (B) de la saleté et des déchets.
7. Contrôler que la lamelle en caoutchouc avant (C) et la lamelle en caoutchouc arrière (D) sont intactes et qu'elles ne présentent pas de coupures ou déchirures ; dans le cas contraire, les remplacer (voir la procédure au paragraphe suivant).
8. Pour la repose, procéder dans l'ordre inverse de la dépose.

CONTRÔLE ET REMPLACEMENT DES LAMELLES EN CAOUTCHOUC DE L'EMBOUCHURE

1. Nettoyer l'embouchure comme indiqué au paragraphe précédent.
2. Contrôler que les bords de la lamelle en caoutchouc avant (E, Fig. 7) et de la lamelle en caoutchouc arrière (I) se posent simultanément sur un plan, sur toute leur longueur ; dans le cas contraire, régler leur hauteur en procédant comme suit :
   - Déposer les ressorts de fixation (F), puis régler la lamelle en caoutchouc avant (C) et la lamelle en caoutchouc arrière (D).
   - Installer les ressorts de fixation sur les lamelles en caoutchouc avant et arrière.
3. Contrôler que la lamelle en caoutchouc avant (C) et la lamelle en caoutchouc arrière (D) sont intactes et qu'elles ne présentent pas de coupures ou déchirures ; en cas contraire, les remplacer en procédant comme suit. Contrôler aussi que l'arête de la lamelle en caoutchouc arrière (H) n'est pas usée ; dans le cas contraire, renverser la lamelle, en remplaçant l'arête usée avec l'autre arête (G), si elle est encore intacte. Si l'autre arête est usée, remplacer la lamelle en caoutchouc, en procédant comme suit :
   - Déposer les ressorts de fixation (F), puis remplacer (ou tourner) la lamelle en caoutchouc arrière (D).
   - Installer les ressorts de fixation sur les lamelles en caoutchouc avant et arrière.
4. Installer l'embouchure (11) et serrer les boutons (12).
5. Connecter le tuyau d'aspiration (22) à l'embouchure (11).

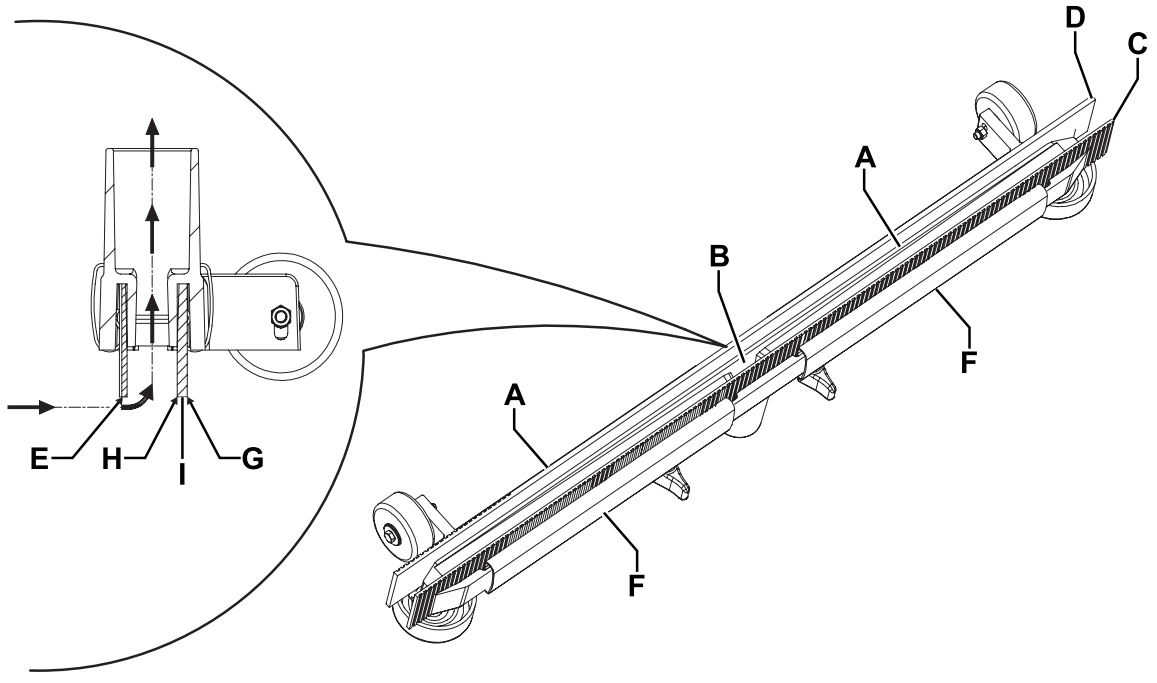


Figure 7

P100629

NETTOYAGE DE LA BROSSE

ATTENTION !
Lors du nettoyage de la brosse, il est conseillé de porter des gants de protection à cause de la présence éventuelle de débris tranchants.

1. Enlever la brosse comme indiqué dans le paragraphe « Transport / stationnement de la machine » au chapitre Utilisation.
2. Reposer la goupille de positionnement (24), puis désactiver le dispositif de stationnement (23b) de la machine.
3. Nettoyer et laver la brosse avec de l'eau et de la solution.
4. Contrôler que les poils de la brosse sont intacts et non excessivement usés ; dans le cas contraire, remplacer la brosse.

NETTOYAGE DES RÉSERVOIRS ET DE LA GRILLE D'ASPIRATION

1. Pousser la machine dans la zone destinée à l'écoulement.
2. Contrôler que la manette (62) soit en position « 0 ».
3. Ouvrir le couvercle du réservoir de l'eau de récupération (41), nettoyer et laver à l'eau propre le couvercle, les réservoirs (30) et (31) et la grille d'aspiration (46). Vider l'eau des réservoirs à l'aide du tuyau de vidange (16) et du tuyau (18).
4. Si besoin est, dégager les dispositifs de retenue (B, Fig. 8), ouvrir la grille (A), récupérer le flotteur (C) et nettoyer soigneusement ; enfin reposer en place.
5. Contrôler l'intégrité du joint d'étanchéité (D) du couvercle du réservoir de l'eau de récupération.

REMARQUE
Le joint d'étanchéité (D) permet la création d'une dépression dans le réservoir, nécessaire à l'aspiration de l'eau de récupération.

Si besoin est, déposer le joint d'étanchéité (D) de son logement (E) et le remplacer. Lors de la repose du nouveau joint d'étanchéité, positionner le raccord (F) dans la zone centrale arrière indiquée dans la figure.

6. Contrôler aussi l'intégrité et l'efficacité de la surface d'appui (G) du joint d'étanchéité (D).
7. Fermer le couvercle du réservoir de l'eau de récupération (6).

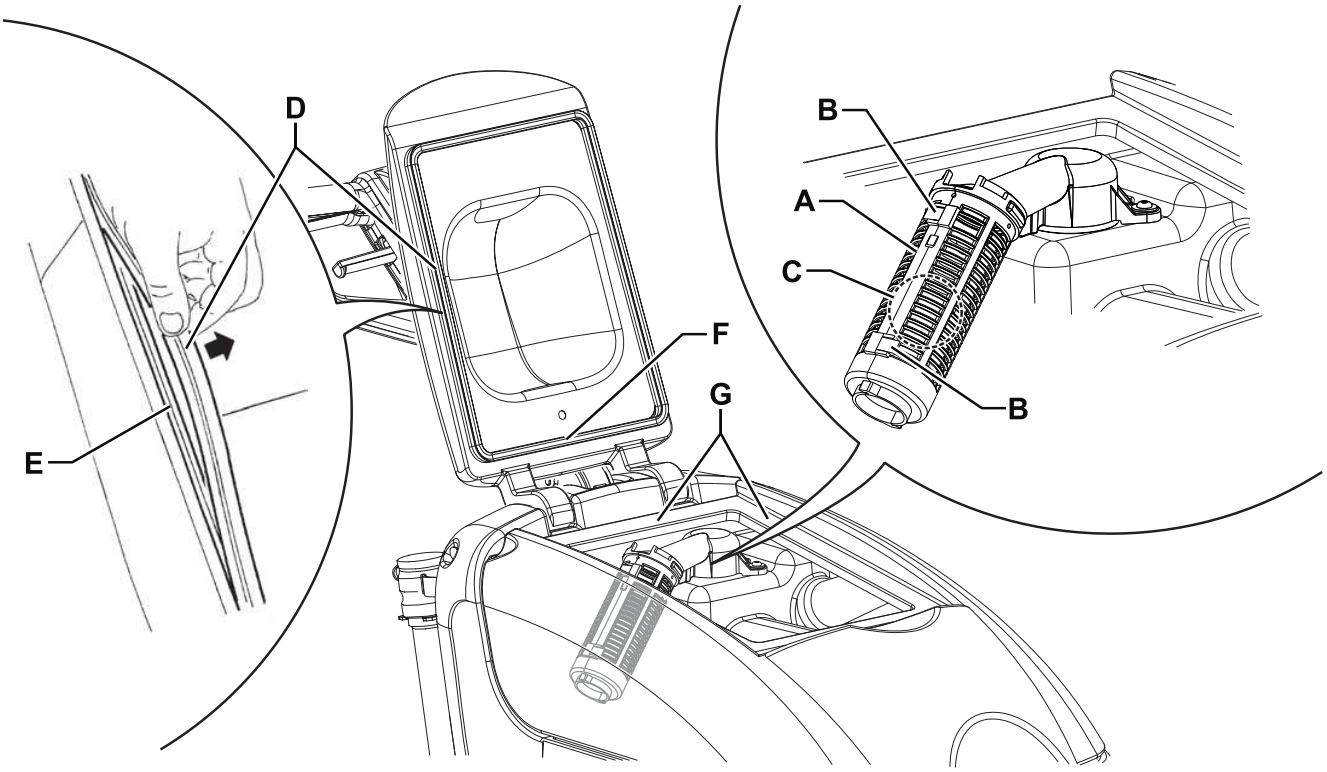


Figure 8

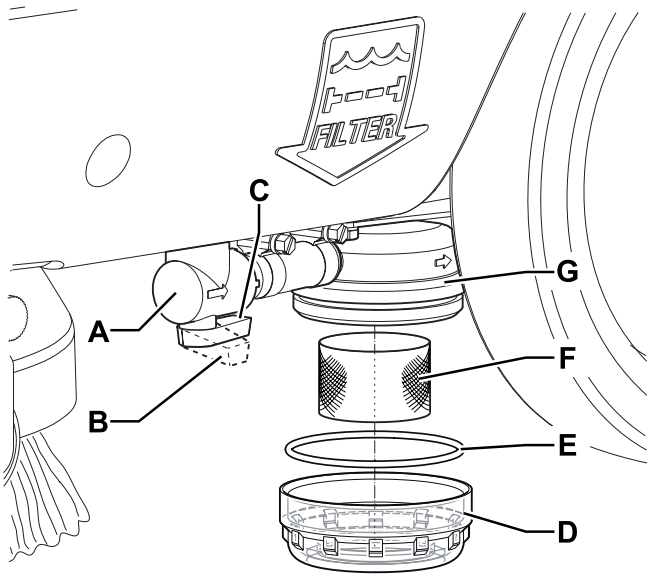
P100630

NETTOYAGE DU FILTRE DE LA SOLUTION

1. Porter la machine sur un sol plat.
2. Contrôler que la manette (62) soit en position « 0 ».
3. Fermer le robinet de la solution (A, Fig. 9) situé dessous la machine, devant la roue arrière gauche.
   Le robinet (A) est fermé quand il se trouve dans la position (B) par rapport aux tuyaux ; il est ouvert quand il se trouve dans la position (C).
4. Retirer le couvercle transparent (D) avec le joint d'étanchéité (E), puis retirer le filet filtrant (F). Les nettoyer et les reposer sur le support (G).

REMARQUE
Placer correctement le joint d'étanchéité (E) et le filet filtrant (F) dans les logements du couvercle (D) et du support (G).

5. Ouvrir le robinet (A) en le tournant en position (C).



P100631

Figure 9

RÉGLAGE DE L'AVANCE DE LA MACHINE

REMARQUE
La vitesse d'avance de la machine peut varier en fonction du type de plancher à nettoyer, ou de l'utilisation de la brosse ou du disque.
Si besoin est, effectuer le réglage en procédant comme suit.

1. Régler la vitesse d'avance de la machine au moyen du bouton (53) en procédant comme suit :
   - Tourner dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre pour augmenter la vitesse d'avance de la machine.
   - Tourner dans le sens des aiguilles d'une montre pour réduire la vitesse d'avance de la machine.
2. Si l'on relève que la machine a tendance à dévier de la direction d'avance rectilinéaire, il est possible d'agir sur la manette (52) en la tournant dans le sens des aiguilles d'une montre ou dans le sens contraire pour corriger la déviation et obtenir un mouvement essentiellement neutre.
3. Avec la machine en état de fonctionnement, effectuer des essais pratiques de la machine et, le cas échéant, régler à nouveau.

CONTRÔLE / REMPLACEMENT DES FUSIBLES

1. Débrancher le connecteur (29) des batteries.
2. Enlever les vis (A, Fig. 10) et sortir le couvercle (B) du boîtier électrique.
3. Contrôler l'intégrité des fusibles suivants :
   - (C) : Fusible à ruban F1 (40 A), moteur brosse
   - (D) : Fusible à lamelle F2 (30 A), système d'aspiration.
   - (E) : Fusible à lamelle F3 (5 A), électrovanne et carte électronique
   - (F) : Fusible en verre F4 (20 A), système de déclenchement brosse
4. Remplacer le fusible après le refroidissement du composant qui a déterminé la coupure.

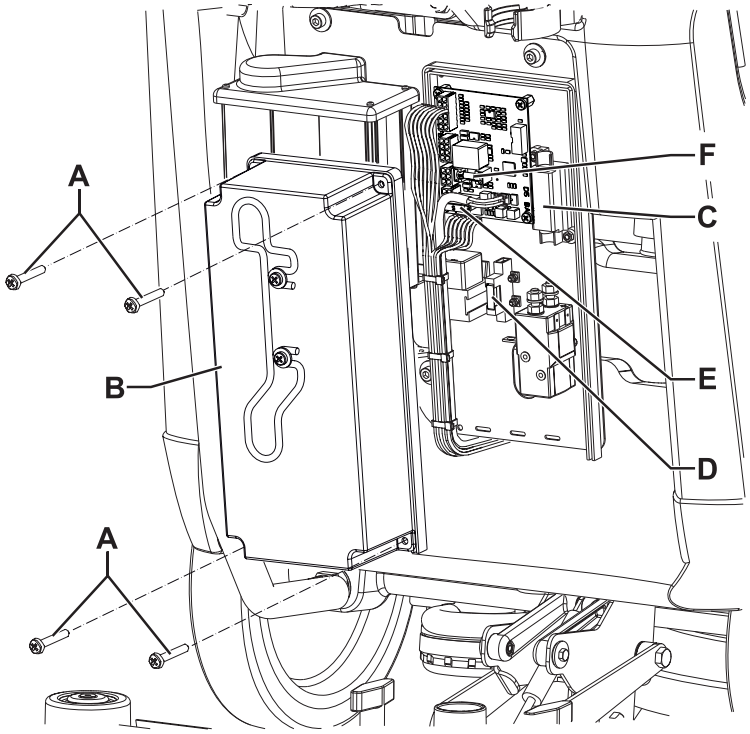


Figure 10

P100632

Contrôle / remplacement du fusible batterie (F0)

1. Débrancher le connecteur (29) des batteries.
2. Déposer le réservoir d'eau de récupération (30) (voir la procédure au chapitre Utilisation).
3. Sur le câble de branchement batteries (A, Fig. 11), contrôler ou remplacer le fusible de batterie F0 (125 A) (B).

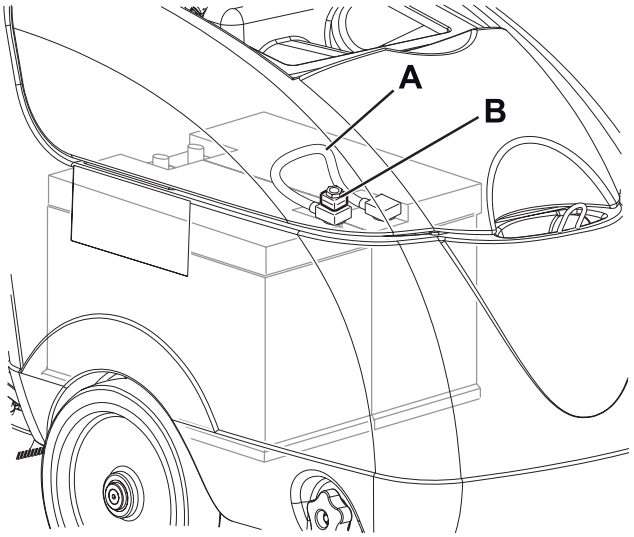


Figure 11

P100654

DÉPISTAGE DES PANNES

Problème	Cause possible	Remède
Les moteurs ne fonctionnent pas ; aucune DEL ne s'allume.	Le connecteur des batteries est débranché.	Connecter.
	Les batteries sont complètement déchargées.	Charger.
	Le fusible F0 est grillé.	Remplacer.
	Le fusible F3 est grillé.	Remplacer.
	La manette de sélection de programme est défectueuse.	Remplacer. (*)
Les DELS (68) clignotent simultanément.	Surcharge du moteur de la brosse.	Utiliser une brosse moins dure ou de type différent.
	Présence de corps étrangers (fils entortillés, etc.) qui risquent de freiner la rotation de la brosse.	Nettoyer le moyeu de la brosse.
Le moteur de la brosse ne fonctionne pas.	Les leviers de commande ou le bouton-poussoir de validation sont défectueux.	Remplacer. (*)
	Le fusible F1 est grillé.	Remplacer.
Le système de déclenchement brosse ne fonctionne pas.	Le fusible F4 est grillé.	Remplacer.
Le moteur du système d'aspiration ne démarre pas.	Le fusible F2 est grillé.	Remplacer.
L'aspiration de l'eau sale est insuffisante.	Le réservoir de l'eau de récupération est plein.	Vider.
	La grille d'aspiration est obstruée ou le flotteur est en position fermée.	Nettoyer la grille et contrôler le flotteur.
	Le tube d'aspiration est débranché de l'embouchure ou est en panne.	Connecter.
	L'embouchure est sale ou les lamelles en caoutchouc de l'embouchure sont usées ou endommagées.	Nettoyer l'embouchure ou remplacer les lamelles en caoutchouc.
	Le couvercle du réservoir de l'eau de récupération n'est pas bien fermé, ou le joint est endommagé.	Contrôler et / ou nettoyer la zone de contact ou remplacer le joint.
	Le filtre du moteur du système d'aspiration est sale.	Nettoyer.
Le flux de solution à la brosse / plateau support disque est insuffisant.	Le filtre de la solution est sale.	Nettoyer.
	L'électrovanne de solution est en panne.	Remplacer. (*)
L'embouchure laisse des traces au sol.	Débris sous les lamelles en caoutchouc de l'embouchure.	Enlever les débris.
	Les lamelles en caoutchouc de l'embouchure sont usées, ébréchées ou déchirées.	Remplacer les lamelles en caoutchouc.

(*) Opération d'entretien du ressort d'un Service après vente agréé Nilfisk.

REMARQUE
La machine ne peut pas fonctionner sans le chargeur de batterie. En cas de panne du chargeur de batterie, s'adresser à un Service après-vente agrée.

Pour de plus amples informations s'adresser aux Services après-vente Nilfisk, ou consulter le manuel d'entretien.

MISE À LA FERRAILLE

Effectuer la mise à la ferraille de la machine auprès d'un démolisseur autorisé.
Avant d'effectuer la mise à la ferraille de la machine il est nécessaire de déposer et séparer les éléments suivants et les envoyer aux collectes sélectives, conformément aux normes d'hygiène de l'environnement en vigueur :

– Batteries
– Brosses
– Tuyaux et pièces en matériel plastique
– Parties électriques et électroniques (*)

(*) Notamment pour la mise en décharge des parties électriques et électroniques, s'adresser au centre Nilfisk le plus proche.